<u>Seminar: Dem Frieden nachjagen – ein Paradox!?</u>

Sommersemester 2020

Arbeitsblatt: Micha 4

הַבְּאַבְּרֵית b ^{oo} aḥ ^a ri ^y t (Ende=)Ausgang-(am=)in	יוֹדְיָר w³hɔy (geschehen=)sein-w] 1 /ɔʰ vird-(es=)er-Und	4		
הרה יהוה y ^o hwo ^h -be ^y t JHWH(s) Haus-(dem-mit)	har Berg-(der) s	יְהֵיֶהְי yih³yɛʰ sein-wird-(es=)er	הַיָּבְים hayyɔmi ^y m ,Tage-der		
w³niśśɔ' hɛhɔriym erhoben(er)-und ,Berge-der	じゃうゴ b ³ ro ³ š (höchster-als=)Ha	aupt-in (fest)g	nokown gegründeter-(ein)		
w°nɔh³ruw strömen-werden-(es=)sie-und	ח. migg Höhen-(di,	מַנְבְע g·bɔ·owt e)-(über=)von	huw') (ist)-er		
2 אילורל על wahalakuw Weg-den-auf-sich-machen=)ge	ehen-(es=)sie-Und	עַמִים יammi ^y m .Nationen (i	טַלְין oloyw ihm-zu=)ihn-auf		
וְנַעַלֶּה w ^o na ^{ca} le ^h hinaufgehen-uns-lasst-und (K	ויאל איני l ⁹ ku ^w w Kommt=)Geht :sag	רוּ יְאָמְרוּ ralgen-sie-und v	גּוֹיִם רַבִּיוּ bbi ^y m gowyim viele Völker		
יַעַלְּבְּ ya ^{ca} qob Jakob (von)-Gott(es)-(des)	הית' בית' be ^y t -w ^o el Haus zu(m)-uı	y ^o hwo ^h nd JHWH(s)	-har ->εl Berg zu(m)		
רְיֹבֵרֵנוֹ מְדְּרְבֶׁיוֹ מְדְּרְבֶׁיוֹ middərəkəyw wəyowrenuw wege-seine-(über=)von uns-unterweisen-(soll=)wird-er-Und					
רוֹ בְּי מְצִיּינִי miṣṣiyown kiy boa Zion-von Denn !Pfaden-	בְּאָׂרְחֹתְי Porºḥotɔyw -seinen-(auf=)in (wonel wonel wandeln=)gehen	?]] ºkɔʰ -wollen-wir-und		
יהוה מירוּשְׁלֵם: yºhwɔʰ Jerusalem-von JHWH(s)	-u ^w d³bar Wort-(das)-und	הלְיה to ^w rɔʰ Weisung a	왕살교 teșe' sus-geht-(es=sie)		

רוֹכֶיח w²howkiyaḥ entscheiden-wird-er-und	בַּבְיִם רַבִּים rabbi ^y m ^c ammi ^y d viele(n) Völker(m be ^y n	దిప్రే 3 w°šopat richten-wird-er-Und
עַד־רָחוֹק roḥowq-cad l-Entfernung).	בְּצַבֶּים cașumiy pis mächtig	m	ק'גוֹיִם l ^a gowyim ksstämme-(über=)zu
וֹיִי וֹיִי l ^{>>} itti ^y m Pflugscharen-zu	חַרְבֹתִיתֶׁם ḥar bote hem Schwerter-ihre		וְׁכְחָחְׁהׁ wºkittºtuʷ den-werden-sie-Und
gowy yiśobuw Volk (erhebt=)erheb	-lo ² , pen-(sie) Nicht .	לְמַזְמֵרוֹת l ^a maz ^a mero ^w t Winzermessern-zu	`בְרֵרְתְיהֲם waḥaniytoteyhem Lanzen-ihre-und
קוֹני עוֹדי cowd yiloma (mehr=)noch lerner	וְלֹאֵר יִלְנ duwn -woloo n-sie nicht-und	אָבֶבּ ḥɛreb Schwert-(das)	gowy - el Volk (gegen=)zu
לביל taḥat יֹנִיצֹּ unter (jeder)m	בור weilen-w	רְיִשְׁ yɔś²buʷ erden-sie-Und	בְּלְחְמְה: mil ^a homo ^h . .Krieg(führung)
w ³ e ^y n (ist)-nicht-und ,F	t ²⁰ enotow eigenbaum-sein(em)	תְתְּחָ w•taḥat unter-und	gap ^a no ^w Rebstock-sein(em)
ېچېز ş ³ b3 ³ owt Heerscharen-(der)	יהוה איל יי איל y ^o hwo ^h pi ^y JHWH(s) Mund-(d	-ki ^y er) denn ,A	מְחֲרֵיר maḥariyd aufschreckender-(ein)
יבלל ביל yel ⁹ ku ^w hɔ ^c ar gehen-(sie) Natio	nmi ^y mkol	KI	: 그글ㅋ dibber. .geredet-hat(´s)-(er)
חבר בל, nelek waranah gehen-wir ,wir-(doch	מֵלֹהֵיוֹ אַ nu ^w ≫lohɔyw n=)und ,Gott(es)-sein	마(es) Namen-(im	پرن نامزی =)in (jeder=)Mann
נוֹלֶם וְעֶד: wɔ'ɛd. lº'owl: .ewig-und immer-(f	אלהינו לי om ≥loheyn ür=)zu ,Gott(es)-un	יהוֶה ייש uw yahwa ser(es) ,JHWH(-bºšem s) Namen-(im=)in

os°poh aufnehmen-will-ich	נאָם־יְהוֹּה y ^a hwo ^h -n ^{as} um ,JHWH(s)-Spruch	הוֹהוֹא hahuwa ,jenigen-dem	ם בׁלֹם 6 bayyowm ,Tage-(Am=)Im
קבר באר ביים מיים מיים מיים מיים מיים מיים מיים	w ^o hannid Verstoßene-(d	ldoḥoʰ	הַצִּבְלֵינֶרוּ haṣṣoleʿɔʰ ,Hinkende-(das=)die
קׁשְׂמְתְּיֻ w ^ə śam ^ə ti ^y (mache=)setze-ich-Und		רָתְ coti ^y . -Übles-ich	wa ^{5a} šer welche(n)-und
w ^a hannah ^a lo ³ o ^h Entfernte-weit-(das=)die-i	וֹלֵית liš ^ə e und Rest-zı	ri ^y t	אָת־הַצִּקְעָה haṣṣoleʿɔʰ->ɛt inkende-(das=)die***
77.	תֹלֵלֵ molak vird-(es=)er-Und	בְצֵרֶם oṣûʷm .mächtig(en)	לְנְרִי lºgowy Volke-(einem)-zu
בועה וער הworad merattoh (für=)bis-und (an)-da-vo		קֿרָ b³har (dem)-(auf=)in	עבליהֶם caleyhem (sie-über=)ihnen-auf
עַבר opɛl 'edɛr Felsenhöhe ,Herde-(de	הְגְרֵּלְ- -mig [®] dal er) Turm	ארבורה 8 w ^a oatto ^h ,du-(Doch=)Und	עוֹלְם: 'owlom. (immer=)Dauer.
רְבְאָרוּ מייט ^י cd ^w u kommt-(sie)-und ge	te ⁵ te ^h clangt-(sie) die	קֿיֵלֶי odeyko ch-(an=)bis	בְּת־צִיֻיֹן si ^y yo ^w n-bat ,Zion-Tochter-(der)
ז־יִרוּשֶׁלְם: 9 עַהְּה attɔʰ y॰ruʷšɔlɔim-l ,Nun Jerusalem-Toch	וֹלֶבֶת לְבַר bat , mam ^a l: ter-zu(r) Königtun	eket həri ² soi	noh hammem ^ə šələh

Quelle: DAS ALTE TESTAMENT. Interlinearübersetzung HEBRÄISCH-DEUTSCH und Transkription des hebräischen Grundtextes nach der Biblia Hebraica Stuttgartensia 1986. Band 4. Die 12 kleinen Propheten Hiob Psalmen.-1999 / Rita Maria Steurer. - Neuhausen-Stuttgart: Hänssler ISBN 3-7751-1284-7 (Seiten 160-162)

4 (A) Es kommt eine Zeit, da wird der Berg, auf dem der Tempel des Herrn steht, unerschütterlich fest stehen und alle anderen Berge überragen. Die Völker strömen zu ihm hin. ² Überall werden die Leute sagen: »Kommt, wir gehen auf den Berg

des Herrn, zu dem Haus, in dem der Gott Jakobs wohnt! Er soll uns lehren, was recht ist; was er sagt, wollen wir tun!«

Denn vom Zionsberg* in Jerusalem wird der Herr sein Wort ausgehen lassen. ³ Er weist mächtige Völker zurecht und schlichtet ihren Streit, bis hin in die fernsten Länder. Dann schmieden sie aus ihren Schwertern Pflugscharen und aus ihren Speerspitzen Winzermesser. Kein Volk wird mehr das andere angreifen und niemand lernt mehr das Kriegshandwerk. ^{c 4} Jeder wird in Frieden bei seinen Feigenbäumen und Weinstöcken wohnen, niemand braucht sich mehr zu fürchten. Der Herr, der Herrscher der Welt, ^d hat es gesagt.

⁵ Jetzt allerdings lebt noch jedes Volk im Vertrauen auf seinen eigenen Gott und nach dessen Weisungen. Wir aber vom Volk Israel gehen unseren Weg im Vertrauen auf den Herrn, unseren Gott; ihm und seinen Weisungen folgen wir. Und so bleibt es in alle Zukunft.

(B) ⁶ Der Herr sagt: »Der Tag wird kommen, an dem ich die verirrten und hinkenden Schafe meiner Herde von überall her zusammenhole. Ich habe Unglück über sie gebracht, ⁷ aber ich mache sie von neuem zu einem großen Volk. Ich, der Herr, werde dann für alle Zukunft auf dem Zionsberg ihr König sein. ⁸ Du Wachtturm für meine Herde, Berg Zion, du wirst das Königtum in seinem alten Glanz zurückkehren sehen! Jerusalem wird wieder Königsstadt sein!«

Quelle: **Die Lexikon-Bibel**. Gute Nachricht Übersetzung mit Erklärungen und Bildern. Ohne die Spätschriften des Alten Testaments. © 2003 Deutsche Bibelgesellschaft . ISBN 3-438-01653-2. Seite 964

<u>Seminar: Dem Frieden nachjagen – ein Paradox!?</u>

Sommersemester 2020